

compris ceux relatifs à la qualification des litiges, seront soumis à la Cour permanente de Justice internationale.

Article 36.

La présent Traité, conforme au Pacte de la Société des Nations, ne sera pas interprété comme restreignant la mission de celle-ci de prendre à tout moment, les mesures propres à sauvegarder efficacement la paix du monde.

Article 37.

1. Le présent Traité sera ratifié et l'échange des ratifications aura lieu à Sofia.

Il sera enregistré au Secrétariat de la Société des Nations.

2. Le Traité est conclu pour une durée de cinq ans à compter de la date de l'échange des ratifications.

3. S'il n'est pas dénoncé six mois au moins avant l'expiration de ce temps, il demeurera en vigueur pour une nouvelle période de cinq ans et ainsi de suite.

Nonobstant la dénonciation par l'une des Parties contractantes, les procédures engagées au moment de l'expiration du terme du Traité continueront jusqu'à leur achèvement normal.

En foi de quoi, les plénipotentiaires sus-nommés ont signé le présent Traité.

Fait à Sofia, le 7 decembre 1935, en deux exemplaires.

E. Biering.
(L. S.)

G. Kiosséivanov.
(L. S.)

ogsaa Tvistigheder angaaende Stridigheder-nes Art, skal henvises til den faste Domstol for mellemfolkelig Retspleje.

Artikel 36.

Denne Traktat, der er i Overensstemmelse med Folkeforbundspagten, skal ikke fortolkes som indskrænkende Forbundets Opgave med Hensyn til naarsomhelst at træffe passende Forholdsregler til virksomt at sikre Verdensfreden.

Artikel 37.

1. Denne Traktat skal ratificeres og Udvekslingen af Ratifikationsdokumenterne finde Sted i Sofia.

Den skal registreres i Folkeforbundets Sekretariat.

2. Traktaten er afsluttet for et Tidsrum af fem Aar fra Datoen for Udvekslingen af Ratifikationsdokumenterne at regne.

3. Hvis den ikke er opsagt mindst 6 Maaneder inden Udløbet af dette Tidsrum, forbliver den i Kraft for et nyt Tidsrum af fem Aar og saaledes fremdeles.

Uanset Opsigelse fra den ene af de Kontraherende Parter skal de ved Periodens Udløb paabegyndte Behandlinger gennemføres til deres normale Afslutning.

Til Bekræftelse heraf har de ovennævnte Befuldmægtigede undertegnet denne Traktat.

Udfærdiget i Sofia, den 7. December 1935 i to Eksemplarer.

E. Biering.
(L. S.)

G. Kiosséivanov.
(L. S.)